

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem Dawid wszedł do niebios mówi zaś sam powiedział Pan Panu mojemu siądź po prawej stronie mojej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nie Dawid wstąpił na niebios*, sam natomiast mówi:** Pan powiedział mojemu Panu: Usiądź po mojej prawicy, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem Dawid wstąpił ku niebiosom, mówi zaś sam: "Powiedział Pan Panu memu: «Usiądź z prawej* mej, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem Dawid wszedł do niebios mówi zaś sam powiedział Pan Panu mojemu siądź po prawej stronie mojej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo to nie Dawid wstąpił do nieba, a jednak sam mówi: Pan oświadczył memu Panu: Usiądź po mojej prawicy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid bowiem nie wstąpił do nieba, a jednak sam mówi: Powiedział Pan memu Panu: Siądź po mojej prawicy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemci Dawid nie wstąpił do nieba, lecz sam powiada: Rzekł Pan Panu memu, siądź po prawicy mojej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Dawid nie wstąpił do nieba, lecz sam powiada: Rzekł Pan Panu memu, siądź na prawicy mojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak to sami widzicie i słyszycie. Bo Dawid nie wstąpił do nieba, a jednak powiada: Rzekł Pan do Pana mego: Siądź po prawicy mojej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem nie Dawid wstąpił do nieba, powiada bowiem sam: Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid przecież nie wstąpił do nieba, a jednak mówi: Powiedział Pan do mego Pana: Siądź po Mojej prawicy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid nie wstąpił do nieba, a jednak mówi: Pan powiedział do mojego Pana: Usiądź po mojej prawej stronie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież to nie Dawid wstąpił do nieba. Sam o tym mówi: Rzekł Pan do Pana mego, siedź po prawicy mojej,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dawid przecież nie wstąpił do nieba, bo mówił: Powiedział Bóg do mego Pana -

¹⁾ <x>500 3:13</x>

²⁾ <x>230 110:1</x>; <x>470 22:44</x>; <x>480 12:36</x>; <x>490 20:42-43</x>; <x>650 1:13</x>

³⁾ W oryginale pluralis.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie Dawid przecież wstąpił do nieba, sam bowiem mówi: 'Powiedział Pan do mego Pana: Usiądź po prawicy mojej,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Давид не пішов на небо, але сам говорить: Сказав Господь Господеві моєму: сядь праворуч мене,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem nie Dawid wstąpił do niebios, ale sam mówi: Rzekł Pan Panu memu: Usiądź z mojej prawej strony,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Dawid nie wstąpił do nieba. Ale powiada:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawid przecież nie wstąpił do niebios, lecz sam mówi: "Pan rzekł do mego Pana: "Siądź po mojej prawicy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I chociaż Dawid nie był w niebie, to jednak powiedział: „Bóg rzekł do mojego Pana: Zasiądź po mojej prawej stronie,